

**NMTIA
GENERAL MEETING
November 6, 2021**

Meeting Title:	General Meeting	President	Lisa O’Grady
Date/Time:	11/6/2021	Minutes	Nicole Pennebaker
Location:	Online through Zoom		
Distribution List:	To be posted on NMTIA website.		
Attendees:	(See attached chat file)		
Call to Order			
Called to order at 11:11 a.m. by Lisa O’Grady			
1. Introduction of Meeting & Attendees:			
(See attached sign-up sheet)			
2. Review & Approve Agenda:			
Agenda reviewed. Motion to approve by Dinorah Gutierrez. Oksana Vivchar seconded. Motion passed.			
3. Review & Approve Minutes from 9/18/21 Meeting:			
Minutes from the 9/18/21 meeting were reviewed. Motion to approve by Uwe Schroeter. Amine El Fajri seconded. Motion passed.			
4. Treasurer’s Report:			
Uwe Schroeter gave the Treasurer’s Report. The structure of the report has changed to include a breakdown of the income and expenses for the PayPal account, just like the checking account. The reporting period dates back to the last Board Meeting on 10/14/21. There was no income to the checking account. Expenses totaled \$271.85 and included the PO Box renewal, an incorporation fee, and a \$100.00 gift certificate for Margarita Montalvo. The checking account balance is currently \$17,785.15. Income to the PayPal account is mostly for membership dues. Some expenses are paid out of this account - the 1-year renewal for the Zoom Pro account, the NMTIA.net domain name, and a membership dues refund fee. The PayPal account balance is currently \$320.94, for a total balance of \$18,106.09. Manola Colter moved to accept the Treasurer’s Report. Janelle Conaway seconded. Motion accepted.			
5. Old Business:			
A. Juan José Peña Scholarship – The deadline to turn in applications for the Juan José Peña Scholarship is December 15th. There haven’t been any applications submitted yet. Initially, the scholarship was meant to help members who work in languages other than Spanish, recognizing that these languages don’t have as many opportunities to network in New Mexico. It was then expanded to include Spanish-language interpreters and translators. Originally the scholarship was to be used to attend a national conference, however, because of the pandemic the scholarship has been expanded and can be used for any training opportunity, including online offerings. The previous scholarship recipient used the funds to attend the Southern California School of Interpretation. This year two \$500.00 scholarships will be awarded. Please let Lisa know if you've applied because she hasn't received any applications yet. You can send the application via email, just get them in before December 15th.			
B. CEUs in 2022 – We have a couple of opportunities coming up to earn CEUs. Lisa asked board			

members to each find at least two presenters for CEU sessions. Lisa is trying to arrange a training on the new WebEx remote simultaneous feature. It's not currently widely used in New Mexico Courts, but is being used frequently in Colorado, so it seemed pertinent to provide training on this new function. Javier Castillo will be doing a session on human trafficking in January. In February we're hoping to offer an introduction to forensic transcription and translation, which will be followed up with an advanced session. The board is planning to continue to offer virtual continuing education opportunities in 2022 as well. If members have ideas for trainings, please let us know. Uwe contacted Judy Jenner about doing a training called Interpreting Services Price Quotes for the New Normal. It will offer ideas for how interpreters can approach pricing now that most work is online. Uwe will see if she can present in December or January, and if not, possibly in March or April. The Administrative Office of the Courts has been providing monthly or bi-monthly trainings for interpreters who contract or work in the Courts. This is something NMTIA had asked for, so it's great that they are offering these opportunities.

- C. **Articles of Incorporation** – We finally got the articles of incorporation back from the Secretary of State, so we're working on getting paperwork ready to get our non-profit status. Peter Katel has been doing a lot of this work and has done a great job.

6. New Business/Upcoming Events:

- A. **Nominations for 2022 Board Elections at January Annual Meeting** - It's time for members to submit nominations for the NMTIA board. Elections will be held electronically again this year. Positions needing to be filled include president, recording secretary and members at large. You can nominate yourself or someone else. Members are asked to submit nominations by the end of the month so ballots can be prepared. Members who live outside of Albuquerque are encouraged to participate now that we have the technology for people to attend remotely.

7. Announcements/Discussion Items:

- A. Melissa Jameson - PCIP update - PCIP has been working for a year and a half to address some of the problems in the courts for contract interpreters. Hourly compensation increased slightly this year, but there are remaining unresolved issues. They have been in touch with legislators about these issues and will be reaching out to other stakeholders in the Courts. If others want to be involved, PCIP needs more volunteers to take over some of the leadership duties.
- B. Sandra Caldwell - Sandra recently got an update from her accountant about changes to gross receipts tax. On July 1st the rules changed, and gross receipts tax is now location based and quite complicated. Members are encouraged to contact a tax professional, if needed. There are also YouTube tutorials available online and the state can provide information about these changes.
- C. Lisa O'Grady - Lisa welcomed CNM students who attended the meeting and encouraged them to sign up as a student members so they can take advantage of the trainings NMTIA offers.
- D. Dinorah Gutierrez volunteered to host the Holiday Potluck and will be in touch with the board about possible dates. If Covid cases increase it may be changed to a virtual event.
- E. Lisa - NMTIA elections are traditionally held the third weekend of January, but that's the MLK holiday weekend. The board will confer about a date for the Annual Meeting.

Adjournment: Manola Colter motioned to adjourn. Sandra Caldwell seconded. Meeting adjourned at 11:57 a.m.

Next Meeting: The Holiday Potluck will be held in December 2021